

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname		Other names	
Centre Number		Candidate Number	

Pearson Edexcel Level 3 GCE

Tuesday 20 May 2025

Afternoon (Time: 2 hours 30 minutes)

Paper reference **9AA0/01**

Arabic

Advanced

PAPER 1: Translation into English, Reading Comprehension and Writing (research question) in Arabic

You do not need any other materials. Dictionaries are not allowed in this examination. Documentation relating to the research project is not allowed in this examination.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer Question 1 in Section A. Answer **all** questions in Section B. You must answer **one** question from Section C. Write approximately 270 to 320 words for questions in Section C.
- We recommend you spend 20 minutes on Section A: Translation into English, 45 minutes on Section B: Reading and 1 hour 25 minutes on Section C: Writing (research question).
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*

Information

- The total mark for this paper is 80.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P80725A

©2025 Pearson Education Ltd.
Y:1/1/1/1/1/1/1/1/1/1



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



SECTION A: TRANSLATION INTO ENGLISH**Write your answer in the space provided.****We recommend you spend around 20 minutes on this section.**

- 1 Translate the following text from Arabic into English.

يوم الأحد اجتمعت قيادات سيدات الأعمال في الدوحة في المنتدى السنوي، الذي حضره مسؤولون حكوميون وشخصيات من المجتمع القطري. كانت الموضوعات الرئيسية هي الاختلافات بين الجنسين في السياسة والوظائف والرياضة. واحتلت قضية التكافؤ بين الرجال والنساء كافة جلسات اللقاء، الذي كان بعنوان "التوازن من أجل الأفضل". ركّز المشاركون على أساليب النهوض بمشاريع صاحبات الأعمال، وتقديم الدعم اللازم لمساعدتهن في المضي قدماً بخططهن المستقبلية.

وفي كلمته الافتتاحية، أكّد وزير التجارة أهمية القضايا التي نوقشت، وأن هذه الفعالية تحمل رسالة تفيد أنه قد حان الوقت لاتخاذ الإجراءات، وتبني الآليات المناسبة لتحقيق المساواة الآن أكثر من أي وقت مضى.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS



SECTION B: READING

We recommend you spend around 45 minutes on this section.

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

You may use words from the texts but you must not copy whole sections.

2 اقرأ المقالة التالية عن "الملحون" المغربي.

"الملحون" فن مغربي أصيل

عندما نتكلم عن "الملحون" نقصد به الفن الشعري الإنشادي الغنائي الشعبي الذي يعبر عن احتياجات المجتمع، وما يدور في ذهن عامة الناس بواسطة أبيات وقصائد باللهجة العامية المغربية، مما ساعد على إيصال معناها فسهل فهمها والتصقت أكثر بالجمهور. وفي هذا الصدد، يقول المؤرخ المغربي محمد المنوني في كتابه (ركب الحاج المغربي): لعلنا سنجد في هذا النوع من الشعر من دقة الوصف ما لا نطمح أن نجده عند شاعر أو كاتب بالعربية الفصحى.

فن "الملحون" يقوم بالدرجة الأولى على الكلمات أكثر من قيامه على الموسيقى، فنصوصه المغناة موزونة وقرينة من الشعر العربي القديم، وملئة بالصور البيانية، غير أنها تعتمد دائماً على الحكاية، فالسرد يشكل العمود الفقري لكل أغاني "الملحون". وتتميز قصائده بتعدد بنياتها الإيقاعية التي تجاوزت بحور الشعر العربي الفصيح، غير أن مضامينها لم تخرج غالباً عن موضوعين أساسيين هما المدح والغزل.

اختر النهاية الصحيحة لكل جملة. ضع علامة ☒ أمام العبارة الصحيحة.

(i) يُعدّ "الملحون" فناً

(1)

☐	A	مسرّحاً.
☐	B	زخرفياً.
☐	C	يدوياً.
☐	D	شعبياً.



(ii) قصائد "الملحون" كلماتها بـ

(1)

☐	A	العربية الفصحى.
☐	B	اللهجة المحلية.
☐	C	اللهجة الحجازية.
☐	D	اللهجة البدوية.

(iii) أهم ما في فن "الملحون" هو

(1)

☐	A	الإنشاد.
☐	B	الموسيقى.
☐	C	المفردات.
☐	D	الغناء.

(iv) يعتبر سرد الحكاية لكل أغاني "الملحون".

(1)

☐	A	اللحن.
☐	B	الإيقاع.
☐	C	النهاية.
☐	D	الركيزة.

(Total for Question 2 = 4 marks)

3 اقرأ النص التالي حول حزب الشعب الجزائري.

حزب الشعب الجزائري

عقد حزب الشعب الجزائري عدة اجتماعات للتعريف بمشروعه النضالي في أنحاء البلاد. وقد أصدرت جريدة الأمة آنذاك تقريراً تناولت فيه الاجتماعات المنعقدة بمختلف المدن الجزائرية، والاجتماعات الشعبية التي أقيمت في وضح النهار، بالإضافة إلى تلك التي انعقدت في بيوت المناضلين.

وسعى حزب الشعب الجزائري للتعريف بنفسه في تونس، وهكذا تم إرسال وفد يتكوّن من ستة أعضاء إلى تونس لتنوير الرأي العام التونسي. التقى الوفد مع الزعماء الدستوريين وناقشوا مستقبل المغرب العربي ونقل الجرائد حوارات معهم، إلا أن التجاوب التونسي كان متواضعاً نسبياً.

ورغم ذلك فقد استطاع الحزب الترويج لحركته. وأشارت جريدة الكفاح التونسية إلى استمرارية نشاطات الحزب وأن الحركة ازدادت قوة؛ فأحدثت عند الجزائريين إيماناً بأهداف زعيم الحزب مصالي الحاج. واستمر أنصار الحزب في رفع أصواتهم بأن جزائري اليوم يختلف عن جزائري الماضي، ويرغب أن يعيش في بلاده معزراً مكرماً.

اختر الإجابات الأربعة الصحيحة. ضع علامة ☒ أمامها فيما يلي.

(4)

☐	A	اجتمع حزب الشعب الجزائري في أرجاء الجزائر.
☐	B	عقدت جريدة الأمة اجتماعات في المدن الجزائرية.
☐	C	أوفد حزب الشعب الجزائري بعثة إلى تونس.
☐	D	التقى الوفد مع الزعماء الدستوريين الليبيين.
☐	E	تناول وفد الحزب مستقبل المغرب العربي.
☐	F	كان الاستقبال التونسي لوفد الحزب حافلاً.
☐	G	لحزب الشعب الجزائري أنصار أكثر في تونس.
☐	H	أشارت الصحف التونسية إلى توقف نشاطات الحزب.
☐	I	رأى أنصار الحزب أن الشعب الجزائري قد تغير.

(Total for Question 3 = 4 marks)



4 اقرأ النص التالي الذي يتحدث عن الإعلام في الكويت. ثم أجب عن جميع الأسئلة التي تليه باللغة العربية.

الإعلام في الكويت

أكد وزير الإعلام الكويتي الأسبق أن الإعلام هو الأداة الفعالة في طرح القضايا، وأن الكويت قطعت شوطاً كبيراً في مجال التقدم الإعلامي، لاسيّما بعد منح تراخيص لإصدار صحف جديدة، وإقرار قانون الإعلام المرئي والمسموع. وأكد أهمية تأصيل مبدأ أخلاقيات الإعلام، وإعطاء كل موضوع حجمه الحقيقي، ووجوب احترام عقلية المشاهد والقارئ.

وفي استطلاع رأي، ذكر الجمهور أن الكويتيين اليوم يختلفون عن الكويتيين في السابق لأنه لا يمكننا فهم وسائل الإعلام بمعزل عن السياسة، وأن ما يتناوله الإعلام هو انعكاس لواقع المجتمع الجديد. وكان غياب الرقابة الشعبية في الماضي سبباً في تراجع الإعلام الكويتي.

وأما رئيس مؤسسة الإنتاج العلمي المهندس سليمان العوضي فقد قال "إن الكويت تعيش واقعاً إعلامياً مُراً، نتيجة تراكمات كثيرة، وانعكس هذا الواقع في تراجعنا ثقافياً". وتضمن أن يؤدي الإعلام العلمي دوراً حيوياً في تثقيف الشباب في الجوانب العلمية، وحمل فريق المُعدِّين في وسائل الإعلام مسؤولية تراجع الثقافة العلمية نظراً إلى افتقارهم الثقافة اللازمة، وعدم تناسب مؤهلاتهم مع وظائفهم.

(a) ما رأي وزير الإعلام الكويتي الأسبق في دور الإعلام في المجتمع؟

(1)

(b) كيف ارتقى الكويت في المجال الإعلامي؟ هات سببين.

(2)

(c) ما أثر التغيرات في المجتمع الكويتي على الإعلام المعاصر؟

(1)



(1)

(d) لماذا تعيش الكويت واقعاً إعلامياً صعباً حسب رأي مسئول الإنتاج العلمي؟

(1)

(e) كيف يمكن أن يرقى فريق المُعدِّين في الإعلام؟

(Total for Question 4 = 6 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



5 اقرأ المقطع التالي من كتاب متاعب الزواج للدكتور عادل صادق. ثم أجب عن الأسئلة التي تليه باللغة العربية.

مذكرات امرأة عاملة

كتبت فاطمة: زوجي ميسور الحال، ولكنني خضت تجربة العمل لأحقق ذاتي؛ بعد أن عملت حاولت أن أفهم معنى "تحقيق الذات" فلم أفهمه. العمل أكسبني خبرة فهم الناس ولكنه أرهقني نفسياً، فتأكد لي أنه لا يمكن لامرأة أن تلتحق بعمل دون مشاكل إلا إذا وافق زوجها على ذلك؛ ليس موافقة ظاهرية أو على مضض إنما ينبغي أن يكون مقتنعاً بأهمية عملها وضرورته.

يتأثر عملي كثيراً بما يدور في بيتي، فإذا ذهبت إلى عملي وأنا قلقة أو مهمومة ينعكس ذلك على أدائي الوظيفي؛ فإذا طرأ أمر مُلِحُّ كمرض ابني مثلاً، فإنني أتحايل بكل الطرق من أجل الحصول على إجازة فيختل سير العمل.

أتساءل لماذا تظل المرأة مسئولة عن شؤون بيتها مادامت تعمل خارج البيت؟ ألا يجب أن يشاركها الرجل في نصف أعمال البيت! اختلفت مع زوجي بسبب عدم تعاونه معي في شؤون البيت كالتنظيف والطبخ. غضبت وذهبت إلى بيت أمي وأبي المسنين فوجدت نفسي مضطرة أن أعين أمي في أعمال المنزل الكثيرة، بينما كان أبي يقضي جلّ وقته في مقهى الحي ولا يساعد، ومع ذلك لم تكن أمي مستاءة ويبدو أنها لم تكن تشعر بالظلم.

(a) لماذا دخلت الزوجة مجال العمل؟

(1)

(b) كيف يمكن لامرأة أن تنجح في العمل دون عواقب سلبية حسب رأي فاطمة؟

(1)

(c) كيف تؤثر ظروف المرأة الشخصية على العمل؟ اذكر نقطتين.

(2)



(2)

(d) لماذا انزعجت الكاتبة من موقف زوجها وأُمها؟ اذكر سببين.

(Total for Question 5 = 6 marks)

TOTAL FOR SECTION B = 20 MARKS

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



SECTION C: WRITING (RESEARCH TASK)

Respond to ONE question from this section.

We recommend that you spend around 1 hour 25 minutes on this section.

Write approximately 270 to 320 words.

EITHER

6 الأعراف الاجتماعية في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن المصافحة والتحية عند العرب.

تُعَدُّ المصافحة والتحية من العادات السلوكية الأصيلة المتوارثة بين الأجيال بمختلف حضاراتهم وأعرافهم، وهي فاتحة التعارف ومفتاح التواصل بين الناس المعيرة عن المحبة والاحترام. والمصافحة عادة إنسانية كريمة تشيع الرحمة والألفة وتحقق التقارب والانسجام في العلاقات وتسهم في القبول المتبادل. ويزخر الموروث الثقافي العربي بالثناء والإشادة بعادة المصافحة التي تُعبّر عن القبول والترحيب وكرم الضيافة الذي اشتهر به العرب منذ أزمان.

وللمصافحة دلالات تعبيرية قوية؛ فمن يؤدي التحية والسلام لا يُضمر الشر أو السوء بصاحبه، فهذا السلوك العاطفي يُشعر الشخص بالأمان والارتياح وأنه محل اهتمام خاص وترحيب حقيقي. ويمتاز العرب منذ القدم بتنوع عبارات التحية وأشكال المصافحة التي تشير إلى علامات دالة على طبيعة العلاقات ومتانة روابطها وعمقها.

تأخذ حركات التحية في المجتمعات العربية اليوم أشكالاً كثيرة مثل المصافحة وتقبيل الرأس أو اليد، وكذلك ملازمة وتقبيل الخدين. كما أن للسيرة ومستوى القرابة والمكانة الاجتماعية دورها في تحديد شكل التحية ونوعها، حيث يُقبّل الأبناء رؤوس وأيدي الآباء والأجداد، كما يكون تقبيل اليد أيضاً تقديراً لمقام العلماء والوجهاء.

حلّل العبارة أدناه مستعيناً بالنص وبناتج بحثك من إحدى الدول العربية.

"ما زالت العادات الاجتماعية السلوكية المتوارثة عند العرب باقية."

(40)



7 الاحتفالات والمناسبات في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن استقبال المولود الجديد.

فرحة قدوم المولود كبيرة، والاحتفال به مطلب اجتماعي، إلا أن ما وصلت إليه هذه الاحتفالات في الآونة الأخيرة من مظاهر باهظة التكاليف، ومبالغة غير مبررة، وما يصاحبها من تزيين وهدايا فاخرة، جعلت من الاحتفال ليس مجالاً للتعبير عن الفرح فحسب، وإنما حولته إلى منحنى آخر هو التفاخر والمباهاة بين الأسر.

وأكدت إحدى السيدات على أنها في جميع احتفالاتها بمواليدها تحرص على مواكبة التطور والظهور بمظهر مختلف، ابتداء من سرير المولود المغطى بالزينة والبالونات إلى أنواع العصائر والشكولاتة وأفخر أنواع البخور، مشيرة إلى أن تلك الظاهرة أصبحت شائعة بين النساء، ومجالاً للتنافس فيما بينهن.

كما بيّنت أن الأمر يختلف من امرأة إلى أخرى بحسب وضعها الاقتصادي والاجتماعي، حيث يفضل البعض أن يكون حفل الاستقبال في مستشفى خاص بجناح يضم غرفة مجهزة بالاحتياجات اللازمة، وهو ما جعل كثيراً من المستشفيات تؤمن غرف ولادة وفق طراز فندقي بأثاث فاخر، بينما تفضل أخريات أن يكون الاستقبال في المنزل، بعد أن يتم تزيينه بأجمل طريقة وبإضافة الورود، إلى جانب تزيين سرير الأم بلون يتناسب مع جنس المولود.

حلّل العبارة أدناه مستعيناً بالنص وبتائج بحثك من إحدى الدول العربية.

"إن الاحتفالات والمناسبات في العالم العربي تغيرت وتطورت."

(40)



8 السياحة في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن صناعة السياحة في العالم العربي.

يمكن للسياحة أن تقدم الفوائد لأي منطقة سياحية، فإذا تم تخطيط التنمية والإدارة بشكل جيد، فإن السياحة ستولد فرص عمل ودخل للمواطنين، وفرصاً للمستثمرين لإقامة المشاريع السياحية، وكل ذلك ينعكس على حياة وأوضاع السكان المحليين، كما أن العوائد الضريبية ستستخدم لتحسين خدمات المجتمع العامة وتلبية احتياجاته.

إن السياحة تستلزم بنية تحتية متطورة تفيد السكان المحليين، وسوف تشهد المنطقة ازدهار الإنتاج والعمل في القطاعات الاقتصادية الأخرى كالزراعة والصناعة والمهن اليدوية.

وإذا لم يتم التخطيط للتنمية والإدارة بشكل جيد فيمكن أن تسبب السياحة تدهوراً وتلوثاً ومشاكل بيئية أخرى قد تخرج عن السيطرة بالاستخدام العشوائي من قبل السياح والزوار والسكان المحليين، وخاصة في المناطق المحمية والحدائق الوطنية، والمواقع التاريخية والأثرية التي قد تتعرض لتغير معالمها وفقدان قيمتها السياحية. وقد يُستغل التراث لخدمة أغراض تجارية، فتتغير ملامحه وتهتز أصالته مما يثير غضب السكان الذين قد يتخذون موقفاً سلبياً من السياحة والسائحين، ويعتقد معظم السكان أن الاستثمار في مجال الصحة والتعليم أكثر نفعاً. ولكن من خلال التخطيط الدقيق يمكن تحقيق الفوائد وتجنب المشاكل والأعباء.

حلّل العبارة أدناه مستعيناً بالنص وبناتج بحثك من إحدى الدول العربية.

"إن للاستثمار أهمية كبيرة في تطوير السياحة في العالم العربي."

(40)



9 الأقليات العرقية في إحدى الدول العربية.

اقرأ النص التالي عن الأقليات في العالم العربي.

إذا كانت الصراعات العرقية بين الأقلية والأغلبية في المجتمعات تعد ظاهرة لم تستثن الكثير من الدول، فإنه من المؤكد أنها تظهر أكثر في المجتمعات التقليدية نظراً إلى بساطة تركيب بنيتها وضعف انصهارها الذاتي. وهو ما ينطبق بوضوح على بعض البلدان العربية التي تحتل فيها العشيرة والقبيلة مكاناً بارزاً في معظم مجالات الحياة.

وعلى الرغم من المساهمة الكبيرة للأقليات في بناء اقتصاد الدول العربية وصناعة تاريخها، كما هو حال بعض الأقليات في عالمنا العربي، إلا أنها تشعر أحياناً بالاضطهاد أو التهميش دون سبب موضوعي. وهي في الغالب لا تُشكّل خطراً على وحدة الدولة أو نظامها السياسي القائم.

في هذا الإطار، يمكن القول إنه قد تُنكر بعض الدول العربية وجود أقليات على أرضها، وتتملص بذلك من التزاماتها الدستورية والقانونية تجاه هذه الجماعات، لدرجة رفضها القاطع استخدام مصطلح الأقليات لوصف الجماعات العرقية الموجودة على ترابها، ويُعدّ ذلك من المحظورات التي لا تجوز مناقشتها. ويمكن القول إن انتهاك بعض الأنظمة السياسية لحقوق أقلياتها وسوء إدارتها للتنوع العرقي ساهما بشكل أو بآخر في عدم الاستقرار في العالم العربي.

حلّل العبارة أدناه مستعيناً بالنص وبتائج بحثك من إحدى الدول العربية.

"تلتزم كل دولة في العالم العربي بإعطاء الأقليات حقوقها."

(40)



Indicate your question choice on this page.

Indicate which question you are answering by marking a cross ☒. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☒.

Chosen question number:

Question 6 ☒

Question 7 ☒

Question 8 ☒

Question 9 ☒

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 24 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 24 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

TOTAL FOR SECTION C = 40 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 80 MARKS



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



BLANK PAGE**Source information**

Title: Translation

Source from: www.aljazeera.net

Title: الملحون" فن مغربي أصيل

Source from: © فن الملحون من مكونات الهوية المغربية تأليف: الدكتور بن الطالب دحماني مجلة الشارقة الثق

Title: حزب الشعب الجزائري

Source from: تاريخ الحركة الوطنية الجزائرية محفوظ قداش شركة دار الأمة © ص.ب 109 برج الكيفان 16120 الجزائر

Title: الإعلام في الكويت

Source from: <https://www.aljarida.com/articles/1461299566578901200>

Title: مذكرات امرأة عاملة

Source from: © متاعب الزواج د. عادل صادق مطابع الشروق

Text in Question 6

Source from: <https://folkculturebh.org/ar/?issue=27&page=article&id=498>

Text in Question 7

Source from: <https://www.alriyadh.com/740424>

Text in Question 8

Source from: © الاستثمار والتسويق السياحي تأليف: الدكتور رعد مجيد العاني دار كنوز المعرفة العلمية للنشر والتوزيع

Text in Question 9

Source from: syria-press.com

